

## LIVAC泛華語地區2020年中文新詞榜

2021年1月18日

文章分享

香港城市大學（城大）翻譯及語言學系公佈「LIVAC泛華語地區2020年中文新詞榜」。2020年，新冠病毒疫情肆虐全球，諸多與疫情有關的新詞出現，多個國家或地區頒佈「居家令」、口罩令，許多走上抗疫前線的「逆行者」令人欽敬。中國對香港特區實施「港區國安法」，各國對此反應不一。疫情下，各式社會活動紛紛轉到網上，「直播帶貨」作為一種新興電子商務行銷模式，在2020年取得突破性發展。同時，「雲會議」、「雲錄製」、「雲發佈」、「雲招聘」等一系列雲端新詞也因疫情而變得更普遍。值得注意的是「嫦娥五號」此次成功登陸並帶回樣本，是繼美蘇太空競賽之後，時隔44年人類航天事業的重大突破，但這一進展所引起的國際關注似乎不及此前的登月事件。

泛華語地區及京港台前五個新詞：

	1	2	3	4	5
京港台	居家令	逆行者	港區國安法	直播帶貨	雲會議
北京	援鄂	兩新一重	健康寶	吃播	嫦娥五號
香港	限聚令	攪炒論	紫旗	保就業	網上騷
台灣	萊豬	三倍券	罷韓案	酷碰券	外漂族

在中國大陸，湖北武漢發生疫情後，全國集中力量「援鄂」，派出最強醫療隊伍赴鄂。為應付復工復產、出入公共場所的需要，北京推出「健康寶」程序，市民可自查自身健康狀態。李克強等提出的「兩新一重」建設，視為國內經濟重要政策，力圖透過基建復甦經濟。中國制訂「反食物浪費法」，「吃播」等現象可能違法。「嫦娥五號」飛船登陸月球，自動採得月球表面土石樣本後成功返航。

香港政府因應疫情頒佈「限聚令」、「口罩令」，以限制病毒傳播。2019年的社會運動，出現「攪炒論」論調，隨着「港區國安法」實施，警察特設「紫旗」警告涉違法者。香港政府為助各企業，特設立「防疫基金」，訂立「保就業」計劃，助各中小企、營商者度過難關。一些歌星、演員改以在網上演出「網上騷」，為演藝界失業的同行籌募。

台灣民進黨政府開放進口含萊克多巴胺（瘦肉精）的美國豬肉（簡稱「萊豬」），和30月齡以上的美國牛，震撼社會。為對抗疫情，振興經濟，台灣當局發行消費專用券（即振興三倍券），通稱「三倍券」、「酷碰券」，但據稱市民、業界反應冷淡。民進黨當局針對高雄市市長韓國瑜發動「罷韓案」，成功將其罷免。台灣人從「跨區域工作」到「跨縣市工作」的「外漂族」現象，引起社會關注。

「2020年LIVAC泛華語地區中文新詞榜」主要源於城大翻譯及語言學系榮休教授鄧嘉彥教授所開發的「LIVAC漢語共時語料庫」（[https://en.wikipedia.org/wiki/LIVAC\\_Synchronous\\_Corpus](https://en.wikipedia.org/wiki/LIVAC_Synchronous_Corpus)）。新詞榜有別於一般的網絡流行詞語或熱詞、潮語等，是以中文數據資料為依據，系統性處理、篩選、分析港、京、台等六個泛華語地區主要中文報章的詞語，兼及各大中文媒體紙印出版物較常使用的各年新詞語，篩選出在當年各平面媒體上第一次出現、具有新意及一定代表性的各領域詞語。「LIVAC漢語共時語料庫」始創於1995年，20多年

來定期共時處理和分析泛華語地區主要報刊的語料，至今過濾25億字語料並已嚴謹處理近六億字語料，從而建立了包含近250萬詞條的漢語大詞庫。此外，該語料庫自2001年起，每年都統計公佈泛華語地區「新聞人物榜」，「泛華語地區中文新詞榜」自2004年發佈至今已有17年，「新詞榜」成為記錄時代重大事件的時間錦囊，成為泛華語地區的時代縮影。

新聞界查詢：

城大傳訊及公關處鄭誼群（電話：3442 6805或 9201 8895）

城大翻譯及語言學系榮休教授鄒嘉彥教授（電話：5497 3429）或LIVAC研究員蔡永富先生（電話：5487 5662）